

84

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat during
January 1962

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de janvier 1962



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
NEW YORK

UNITED NATIONS
8 - MAY 1962
LIBRARY

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat	3
PART I Treaties and international agreements registered:	
Nos. 6020 to 6064	5
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	13

TABLE DES MATIERES

Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés:	
Nos 6020 à 6064	5
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	13

NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102(I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97(I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97(I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97(I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

PART I

Treaties and international agreements registered during
the month of January 1962

Nos. 6020 to 6064

No. 6020 CONGO (Leopoldville):

Declaration of acceptance of the obligations contained in the Charter of the United Nations. New York, 31 October 1961.

Presented to the Secretary-General of the United Nations on 2 January 1962. By resolution 1480 (XV) adopted by the General Assembly at its 864th plenary meeting on 20 September 1960, the Republic of the Congo (Leopoldville) was admitted to membership in the United Nations.

Official text: French.

Registered ex officio on 2 January 1962.

No. 6021 AFGHANISTAN, BRAZIL, BURMA, CANADA, CEYLON, ETC.:

Protocol relating to an amendment to the Convention on International Civil Aviation. Done at Montreal, on 27 May 1947.

In accordance with its provisions, the Protocol came into force on 20 March 1961, in respect of the following States on behalf of which the instruments of ratification were deposited with Secretary-General of the International Civil Aviation Organization on the dates indicated below:

Canada	22 August	1947
New Zealand	22 September	1947
Dominican Republic	10 November	1947
India	15 December	1947
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	19 January	1948
Afghanistan	2 March	1948
Czechoslovakia	21 April	1948
Pakistan	19 July	1948
Ceylon	9 December	1948
Mexico	12 September	1949
Brazil	14 October	1949
United Arab Republic		
Egypt	24 November	1949
Syria	23 January	1953
Iran	27 April	1950
Iraq	9 December	1950
Burma	25 October	1951
Italy	3 October	1952
Philippines	17 November	1952
Netherlands	24 February	1955
Morocco	21 June	1957
Thailand	3 December	1957
Viet-Nam	30 December	1957
Guinea	26 June	1959
Sudan	8 April	1960
Yugoslavia	13 April	1960
Costa Rica	5 July	1960
Mali	10 January	1961
Senegal	28 February	1961
Ivory Coast	20 March	1961

It came into force subsequently in respect of the following States on the date of deposit of their instrument of ratification as indicated below:

Tunisia	23 May	1961
Indonesia	17 July	1961

Official texts: English, French and Spanish.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 2 January 1962.

No. 6022 COSTA RICA, EL SALVADOR, GUATEMALA, HONDURAS AND NICARAGUA:

Convention establishing the Central American Air Navigation Services Corporation (with annex). Signed at Tegucigalpa, on 26 February 1960.

PARTIE I

Traités et accords internationaux enregistrés pendant
le mois de janvier 1962

Nos 6020 à 6064

No 6020 CONGO (Léopoldville):

Déclaration d'acceptation des obligations contenues dans la Charte des Nations Unies. New York, 31 octobre 1961.

Présentée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 2 janvier 1962. Par la résolution 1480 (XV) de l'Assemblée générale, adoptée à la 864^{ème} séance plénière, le 20 septembre 1960, la République du Congo (Léopoldville) a été admise à l'Organisation des Nations Unies.

Texte officiel français.

Enregistrée d'office le 2 janvier 1962.

No 6021 AFGHANISTAN, BRÉSIL, BIRMANIE, CANADA, CEYLAN, ETC.:

Protocole concernant un amendement à la Convention relative à l'aviation civile internationale. Fait à Montréal, le 27 mai 1947.

Conformément à ses dispositions, le Protocole est entré en vigueur le 20 mars 1961 en ce qui concerne les Etats énumérés ci-après, au nom desquels les instruments de ratification ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale aux dates indiquées:

Canada	22 août	1947
Nouvelle-Zélande	22 septembre	1947
République Dominicaine	10 novembre	1947
Inde	15 décembre	1947
Royaume-Uni de Grande- Bretagne et d'Irlande du Nord	19 janvier	1948
Afghanistan	2 mars	1948
Tchécoslovaquie	21 avril	1948
Pakistan	19 juillet	1948
Ceylan	9 décembre	1948
Mexique	12 septembre	1949
Brésil	14 octobre	1949
République arabe unie		
Egypte	24 novembre	1949
Syrie	23 janvier	1953
Iran	27 avril	1950
Irak	9 décembre	1950
Birmanie	25 octobre	1951
Italie	8 octobre	1952
Philippines	17 novembre	1952
Pays-Bas	24 février	1955
Maroc	21 juin	1957
Thallande	3 décembre	1957
Viet-Nam	30 décembre	1957
Guinée	26 juin	1959
Soudan	8 avril	1960
Yougoslavie	13 avril	1960
Costa Rica	5 juillet	1960
Mali	10 janvier	1961
Sénégal	28 février	1961
Côte-d'Ivoire	20 mars	1961

Il est depuis entré en vigueur en ce qui concerne les Etats suivants, à la date du dépôt de leur instrument de ratification indiquée ci-dessous:

Tunisie	23 mai	1961
Indonésie	17 juillet	1961

Textes officiels anglais, français et espagnol.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 2 janvier 1962.

No 6022 COSTA RICA, SALVADOR, GUATEMALA, HONDURAS ET NICARAGUA:

Convention portant création d'une Société des services de navigation aérienne pour l'Amérique centrale (avec annexe). Signée à Tegucigalpa, le 26 février 1960.

In accordance with article 32, the Convention came into force on 1 December 1961, the first day of the month following the deposit of the fourth instrument of ratification in respect of the following States on behalf of which the instruments of ratification were deposited with the International Civil Aviation Organization on the dates indicated below:

Honduras	5 October	1960
Nicaragua	26 October	1960
Guatemala (with declaration)	3 August	1961
El Salvador	8 November	1961

Official text: Spanish.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 2 January 1962.

No. 6023 AUSTRIA, BELGIUM, DENMARK, FINLAND, FRANCE, ETC.:

Multilateral Agreement relating to Certificates of Airworthiness of Imported Aircraft (with schedule). Done at Paris, on 22 April 1960.

In accordance with article 11, the Agreement came into force on 24 August 1961, the thirtieth day after the date of deposit of the second instrument of ratification. It subsequently entered into force for each State which deposited its instrument of ratification after that date, on the thirtieth day after the deposit of such instrument.

Following is a list of States which deposited their instruments of ratification with the International Civil Aviation Organization indicating the dates of deposit and the dates of entry into force of the Convention for each State:

	<u>Date of deposit</u>		<u>Date of entry into force</u>	
Sweden	7 June	1960	24 August	1961
Austria	25 July	1961	24 August	1961
Spain	1 August	1961	31 August	1961
Switzerland	20 September	1961	20 October	1961
Belgium	6 October	1961	5 November	1961
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (with declaration)	5 December	1961	4 January	1961

Official texts: English, French and Spanish.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 2 January 1962.

No. 6024 UNITED STATES OF AMERICA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Second Agreement regarding certain matters arising from the validation of German dollar bonds (with schedule). Signed at Bonn, on 16 August 1960.

Came into force on 30 June 1961, upon the exchange of the instruments of ratification at Washington, in accordance with article VII (2).

Official texts: English and German.

Registered by the United States of America on 3 January 1962.

No. 6025 UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO:

Agreement (with annexes) concerning radio broadcasting in the standard broadcast band. Signed at Mexico, on 29 January 1957.

Came into force on 9 June 1961, upon the exchange of instruments of ratification at Mexico, in accordance with article IV (B).

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 3 January 1962.

No. 6026 UNITED STATES OF AMERICA AND AUSTRALIA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to a programme for a joint ultra-violet survey of the Southern Skies. Canberra, 22 May 1961.

Conformément à l'article 32, la Convention est entrée en vigueur le 1er décembre 1961, premier jour du mois suivant la date du dépôt du quatrième instrument de ratification, à l'égard des Etats ci-après, au nom desquels les instruments de ratification ont été déposés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale aux dates indiquées:

Honduras	5 octobre	1960
Nicaragua	26 octobre	1960
Guatemala (avec déclaration)	3 août	1961
Salvador	8 novembre	1961

Texte officiel espagnol.

Enregistrée par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 2 janvier 1962.

No 6023 AUTRICHE, BELGIQUE, DANEMARK, FINLANDE, FRANCE, ETC.:

Accord multilatéral relatif aux certificats de navigabilité des aéronefs importés (avec annexe). Fait à Paris, le 22 avril 1960.

Conformément à l'article 11, l'Accord est entré en vigueur le 24 août 1961, le trentième jour suivant la date du dépôt du deuxième instrument de ratification. Il est entré en vigueur par la suite, à l'égard de chaque Etat dont l'instrument de ratification a été déposé après ladite date, le trentième jour qui a suivi la date du dépôt de cet instrument.

Voici la liste des Etats qui ont déposé leurs instruments de ratification auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale, avec les dates de dépôt et les dates d'entrée en vigueur de la Convention pour chacun de ces Etats:

	<u>Date du dépôt</u>		<u>Date de l'entrée en vigueur</u>	
Suède	7 juin	1960	24 août	1961
Autriche	25 juillet	1961	24 août	1961
Espagne	1er août	1961	31 août	1961
Suisse	20 septembre	1961	20 octobre	1961
Belgique	6 octobre	1961	5 novembre	1961
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec déclaration)	5 décembre	1961	4 janvier	1961

Textes officiels anglais, français et espagnol.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 2 janvier 1962.

No 6024 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Deuxième Accord relatif à certaines questions ayant trait à la validation des obligations allemandes émises en dollars (avec liste). Signé à Bonn, le 16 août 1960.

Entré en vigueur le 30 juin 1961, dès l'échange des instruments de ratification à Washington, conformément à l'article VII, paragraphe 2.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 3 janvier 1962.

No 6025 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MEXIQUE:

Accord (avec annexes) relatif à la radiodiffusion sur ondes moyennes. Signé à Mexico, le 29 janvier 1957.

Entré en vigueur le 9 juin 1961, dès l'échange des instruments de ratification à Mexico, conformément à l'article IV, paragraphe B.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 3 janvier 1962.

No 6026 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET AUSTRALIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à un programme d'étude en commun de l'ultra-violet dans le ciel de l'hémisphère austral. Canberra, 22 mai 1961.

Came into force on 22 May 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 3 January 1962.

Entré en vigueur le 22 mai 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 3 janvier 1962.

No. 6027 UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes (with memorandum of arrangements) constituting an agreement relating to pilotage services on the Great Lakes and the St. Lawrence River. Washington, 5 May 1961.

Came into force on 5 May 1961 by the exchange of the said notes and, in accordance with their provisions, became operative retroactively from 1 May 1961.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 3 January 1962.

No 6027 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Echange de notes (avec mémorandum d'arrangements) constituant un accord relatif aux services de pilotage sur les Grands Lacs et le Saint-Laurent. Washington, 5 mai 1961.

Entrée en vigueur le 5 mai 1961 par l'échange desdites notes et, conformément à leurs dispositions, appliquée rétroactivement à compter du 1^{er} mai 1961.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 3 janvier 1962.

No. 6028 UNITED NATIONS SPECIAL FUND AND MADAGASCAR:

Agreement concerning assistance from the Special Fund. Signed at Tananarive, on 5 January 1962.

Came into force on 5 January 1962, upon signature, in accordance with article X (1).

Official texts: English and French.

Registered ex officio on 5 January 1962.

No 6028 FONDS SPECIAL DES NATIONS UNIES ET MADAGASCAR:

Accord concernant une assistance du Fonds spécial. Signé à Tananarive, le 5 janvier 1962.

Entré en vigueur le 5 janvier 1962, dès la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré d'office le 5 janvier 1962.

No. 6029 BELGIUM AND AUSTRIA:

Convention concerning the recognition and reciprocal execution, in civil and commercial matters, of judicial decisions, arbitral awards and certified documents. Signed at Vienna, on 16 June 1959.

Came into force on 16 December 1961, the sixtieth day following the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brussels on 17 October 1961, in accordance with the provisions of article 10. Is not applicable to the Trust Territory of Ruanda-Urundi.

Official texts: French and German.

Registered by Belgium on 8 January 1962.

No 6029 BELGIQUE ET AUTRICHE:

Convention sur la reconnaissance et l'exécution réciproques des décisions judiciaires, sentences arbitrales et actes authentiques en matière civile et commerciale. Signée à Vienne, le 16 juin 1959.

Entrée en vigueur le 16 décembre 1961, le soixantième jour suivant l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Bruxelles le 17 octobre 1961, conformément aux dispositions de l'article 10. Cette Convention n'est pas applicable au Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi.

Textes officiels français et allemand.

Enregistrée par la Belgique le 8 janvier 1962.

No. 6030 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND IRAQ:

Basic Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Alexandria and Baghdad, on 13 September and 18 October 1961 respectively.

Came into force on 18 October 1961, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Registered by the World Health Organization on 10 January 1962.

No 6030 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET IRAK:

Accord de base concernant la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Alexandrie et à Bagdad, les 13 septembre et 18 octobre 1961 respectivement.

Entré en vigueur le 18 octobre 1961, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 10 janvier 1962.

No. 6031 FINLAND, NORWAY, DENMARK AND SWEDEN:

Convention on Co-operation in the use of icebreakers (with Protocol). Signed at Helsinki, on 20 December 1961.

Came into force on 20 December 1961, upon signature.

Official texts: Finnish, Norwegian, Swedish and Danish.

Registered by Finland on 12 January 1962.

No 6031 FINLANDE, NORVEGE, DANEMARK ET SUEDE:

Convention de coopération en matière d'utilisation des brise-glace (avec Protocole). Signée à Helsinki, le 20 décembre 1961.

Entrée en vigueur le 20 décembre 1961, dès la signature.

Textes officiels finnois, norvégien, suédois et danois.

Enregistrée par la Finlande le 12 janvier 1962.

No. 6032 INDIA, PAKISTAN AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT:

The Indus Water Treaty 1960 (with annexes). Signed at Karachi, on 19 September 1960.

Protocol to the above-mentioned Treaty. Signed on 27 November, 2 and 23 December 1960.

Came into force on 12 January 1961, upon the exchange of the instruments of ratification at New Delhi, with retroactive effect from 1 April 1960, in accordance with article XII (2).

Official texts: English.

Registered by India on 16 January 1962.

No 6032 INDE, PAKISTAN ET BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPEMENT:

Traité des Eaux de l'Indus de 1960 (avec annexes). Signé à Karachi, le 19 septembre 1960.

Protocole relatif au Traité susmentionné. Signé les 27 novembre et 2 et 23 décembre 1960.

Entrés en vigueur le 12 janvier 1961, dès l'échange des instruments de ratification à New Delhi, avec effet rétroactif au 1^{er} avril 1960, conformément à l'article XII, paragraphe 2.

Textes officiels anglais.

Enregistrés par l'Inde le 16 janvier 1962.

No. 6033 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION AND INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND DAHOMEY:

Revised Standard Agreement concerning technical assistance. Signed at Porto-Novo, on 17 January 1962.

Came into force on 17 January 1962, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: French.

Registered ex officio on 17 January 1962.

No. 6034 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND HUNGARY:

Agreement (with annex) concerning civil aviation. Signed at London, on 25 October 1960.

Came into force on 3 May 1961, upon an exchange of notes confirming that the constitutional requirements of each Contracting Party had been fulfilled, in accordance with article XIX.

Official texts: English and Hungarian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

No. 6035 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SAN MARINO:

Exchange of notes constituting an agreement concerning a payment made to San Marino in respect of war damage. Florence, 17 July 1961 and San Marino, 22 July 1961.

Came into force on 22 July 1961 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Italian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

No. 6036 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SIERRA LEONE:

Exchange of letters constituting an agreement relating to the inheritance of international rights and obligations by the Government of Sierra Leone. Freetown, 5 May 1961.

Came into force on 5 May 1961, with retroactive effect from 27 April 1961, by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

No. 6037 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND SIERRA LEONE:

Public Officers' Agreement. Signed at Freetown, on 5 May 1961.

Came into force on 27 April 1961, in accordance with paragraph 8.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

No. 6038 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement (with annex) concerning contracts of insurance and contracts and treaties of reinsurance. Signed at Bonn, on 28 January 1960.

Came into force on 30 November 1961, three months after the exchange of the instruments of ratification which took place at London on 29 August 1961, in accordance with article VII.

Official texts: English and German.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

No 6033 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE ET AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, D'UNE PART, ET DAHOMEY, D'AUTRE PART:

Accord de base révisé concernant l'assistance technique. Signé à Porto-Novo, le 17 janvier 1962.

Entré en vigueur le 17 janvier 1962, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel français.

Enregistré d'office le 17 janvier 1962.

No 6034 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET HONGRIE:

Accord (avec annexe) relatif à l'aviation civile. Signé à Londres, le 25 octobre 1960.

Entré en vigueur le 3 mai 1961, dès un échange de notes indiquant que les formalités constitutionnelles requises de chacune des Parties contractantes avaient été accomplies, conformément à l'article XIX.

Textes officiels anglais et hongrois.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No 6035 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SAINT-MARIN:

Echange de notes constituant un accord concernant un versement à Saint-Marin à titre de dommages de guerre. Florence, 17 juillet 1961 et San Marino, 22 juillet 1961.

Entré en vigueur le 22 juillet 1961 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et italien.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No 6036 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SIERRA LEONE:

Echange de lettres constituant un accord relatif au transfert de droits et obligations internationaux au Gouvernement du Sierra Leone. Freetown, 5 mai 1961.

Entré en vigueur le 5 mai 1961, avec effet rétroactif au 27 avril 1961, par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No 6037 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET SIERRA LEONE:

Accord relatif aux fonctionnaires. Signé à Freetown, le 5 mai 1961.

Entré en vigueur le 27 avril 1961, conformément au paragraphe 8.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No 6038 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE:

Accord (avec annexe) relatif aux contrats d'assurance et aux contrats et traités de réassurance. Signé à Bonn, le 28 janvier 1960.

Entré en vigueur le 30 novembre 1961, trois mois après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Londres le 29 août 1961, conformément à l'article VII.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No. 6039 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND JORDAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning a loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan during the financial year ending 31 March 1962. Amman, 15 and 17 July 1961.

Came into force on 17 July 1961 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Arabic.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

No. 6040 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND YUGOSLAVIA:

Exchange of notes constituting an agreement extending credit facilities to Yugoslavia in connexion with the Yugoslav foreign exchange reform programme. London, 21 July 1961.

Came into force on 21 July 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

No. 6041 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND DENMARK:

Exchange of notes constituting an agreement establishing a Commission of Enquiry to investigate certain incidents affecting the British trawler "Red Crusader". London, 15 November 1961.

Came into force on 15 November 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

No. 6042 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (on behalf of the State of Singapore) AND JAPAN:

Convention (with exchange of notes) for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Singapore, on 11 April 1961.

Came into force on 5 September 1961, the date of exchange of the instruments of ratification at Tokyo, in accordance with article XX (2).

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

No. 6043 AUSTRIA, DENMARK, NORWAY, PORTUGAL, SWEDEN, SWITZERLAND, UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND FINLAND:

Agreement (with annexes) creating an Association between the Member States of the European Free Trade Association and the Republic of Finland. Done at Helsinki, on 27 March 1961.

Protocol relating to the application of the above-mentioned Agreement to the Principality of Liechtenstein. Done at Helsinki, on 27 March 1961.

In accordance with article 7 of the Agreement and paragraph 4 of the Protocol, the Agreement and the Protocol came into force on 26 June 1961, on the deposit of instrument of acceptance by all signatory States. The instruments were deposited with the Government of Sweden on the dates indicated:

Austria	26 June 1961
Denmark	29 May 1961
Finland	23 May 1961
Liechtenstein	26 June 1961
Norway	19 June 1961
Portugal	26 June 1961
Sweden	2 June 1961
Switzerland	22 June 1961
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	9 June 1961

No 6039 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET JORDANIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1962. Amman, 15 et 17 juillet 1961.

Entré en vigueur le 17 juillet 1961 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et arabe.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No 6040 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET YUGOSLAVIE:

Echange de notes constituant un accord portant ouverture d'un crédit à la Yougoslavie à l'occasion du programme yougoslave de réforme du régime des changes. Londres, 21 juillet 1961.

Entré en vigueur le 21 juillet 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No 6041 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET DANEMARK:

Echange de notes constituant un accord créant une commission d'enquête sur certains incidents intéressant le chalutier britannique "Red Crusader". Londres, 15 novembre 1961.

Entré en vigueur le 15 novembre 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No 6042 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (au nom de l'Etat de Singapour) ET JAPON:

Convention (avec échange de notes) pour éviter les doubles impositions et empêcher la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Singapour, le 11 avril 1961.

Entrée en vigueur le 5 septembre 1961, date de l'échange des instruments de ratification à Tokyo, conformément à l'article XX, paragraphe 2.

Texte officiel anglais.

Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No 6043 AUTRICHE, DANEMARK, NORVEGE, PORTUGAL, SUEDE, SUISSE, ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET FINLANDE:

Accord (avec annexes) créant une association entre les Etats membres de l'Association européenne de libre-échange et la République de Finlande. Fait à Helsinki, le 27 mars 1961.

Protocole relatif à l'application de l'Accord susmentionné à la Principauté de Liechtenstein. Fait à Helsinki, le 27 mars 1961.

Conformément à l'article 7 de l'Accord et au paragraphe 4 du Protocole, l'Accord et le Protocole sont entrés en vigueur le 26 juin 1961, lorsque les instruments d'acceptation ont été déposés par tous les Etats signataires. Ces instruments ont été déposés auprès du Gouvernement de la Suède aux dates indiquées:

Autriche	26 juin 1961
Danemark	29 mai 1961
Finlande	23 mai 1961
Liechtenstein	26 juin 1961
Norvège	19 juin 1961
Portugal	26 juin 1961
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	9 juin 1961
Suède	2 juin 1961
Suisse	22 juin 1961

Official texts: English and French.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

Textes officiels anglais et français.
Enregistrés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No. 6044 UNITED NATIONS AND SOMALIA:

Agreement for the provision of operational, executive and administrative personnel. Signed at Mogadiscio, on 20 January 1962.

Came into force on 20 January 1962, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Registered ex officio on 20 January 1962.

No 6044 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET SOMALIE:

Accord régissant l'envoi de personnel d'exécution, de direction et d'administration. Signé à Mogdiscio, le 20 janvier 1962.

Entré en vigueur le 20 janvier 1962, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 20 janvier 1962.

No. 6045 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA:

Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance. Signed at Moscow, on 6 July 1961.

Came into force on 10 September 1961, the date of the exchange of the instruments of ratification at Pyongyang, in accordance with article 6.

Official texts: Russian and Korean.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 23 January 1962.

No 6045 UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE:

Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle. Signé à Moscou, le 6 juillet 1961.

Entré en vigueur le 10 septembre 1961, date de l'échange des instruments de ratification à Pyongyang, conformément à l'article 6.

Textes officiels russe et coréen.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 23 janvier 1962.

No. 6046 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND POLAND:

Treaty concerning the regime of the Soviet-Polish State frontier and co-operation and mutual assistance on frontier questions (with Protocol and annexes). Signed at Moscow, on 15 February 1961.

Came into force on 20 September 1961, the day of the exchange of the instruments of ratification at Warsaw, in accordance with article 52.

Official texts: Russian and Polish.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 23 January 1962.

No 6046 UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET POLOGNE:

Traité relatif au régime de la frontière soviéto-polonaise et instituant une coopération et une assistance mutuelle en matière de frontières (avec Protocole et annexes). Signé à Moscou, le 15 février 1961.

Entré en vigueur le 20 septembre 1961, date de l'échange des instruments de ratification à Varsovie, conformément à l'article 52.

Textes officiels russe et polonais.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 23 janvier 1962.

No. 6047 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND TURKEY:

Convention concerning direct railway communication. Signed at Ankara, on 27 April 1961.

Came into force on 11 October 1961, the date of the exchange of the instruments of ratification at Moscow, in accordance with article 15.

Official texts: Russian, Turkish and French.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 23 January 1962.

No 6047 UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET TURQUIE:

Convention relative aux communications ferroviaires directes. Signée à Ankara, le 27 avril 1961.

Entrée en vigueur le 11 octobre 1961, date de l'échange des instruments de ratification à Moscou, conformément à l'article 15.

Textes officiels russe, turc et français.

Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 23 janvier 1962.

No. 6048 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND CUBA:

Agreement concerning cultural co-operation. Signed at Moscow, on 12 December 1960.

Came into force on 25 August 1961, upon the exchange of the instruments of ratification at Havana, in accordance with article 8.

Official texts: Russian and Spanish.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 23 January 1962.

No 6048 UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET CUBA:

Accord de coopération culturelle. Signé à Moscou, le 12 décembre 1960.

Entré en vigueur le 25 août 1961, dès l'échange des instruments de ratification à La Havane, conformément à l'article 8.

Textes officiels russe et espagnol.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 23 janvier 1962.

No. 6049 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND ETHIOPIA:

Agreement on cultural co-operation. Signed at Addis Ababa, on 13 January 1961.

Came into force on 8 December 1961, the date of the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article XIV.

Official texts: Russian, Amharic and English.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 23 January 1962.

No 6049 UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET ETHIOPIE:

Accord de coopération culturelle. Signé à Addis-Abéba, le 13 janvier 1961.

Entré en vigueur le 8 décembre 1961, date de l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article XIV.

Textes officiels russe, amharique et anglais.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 23 janvier 1962.

No. 6050 UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND GHANA:

Trade Agreement (with appendix). Signed at Moscow, on 4 August 1960.

No 6050 UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES ET GHANA:

Accord commercial (avec annexe). Signé à Moscou, le 4 août 1960.

Came into force on 3 June 1961, the date of the exchange of the instruments of ratification at Accra, in accordance with article 17.

Official texts: Russian and English.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 23 January 1962.

Entré en vigueur le 3 juin 1961, date de l'échange des instruments de ratification à Accra, conformément à l'article 17.

Textes officiels russe et anglais.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 23 janvier 1962.

No. 6051 FINLAND AND INDIA:

Agreement for the avoidance of double taxation of income. Signed at New Delhi, on 23 June 1961.

Came into force on 29 December 1961, upon the exchange of the instruments of ratification at Helsinki, in accordance with article XXI (3).

Official text: English.

Registered by Finland on 24 January 1962.

No 6051 FINLANDE ET INDE:

Convention tendant à éviter la double imposition des revenus. Signée à New Delhi, le 23 juin 1961.

Entrée en vigueur le 29 décembre 1961, dès l'échange des instruments de ratification à Helsinki, conformément à l'article XXI, paragraphe 3.

Texte officiel anglais.

Enregistrée par la Finlande le 24 janvier 1962.

No. 6052 BELGIUM AND TUNISIA:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the abolition of visas. Tunis, 7 and 13 October 1960.

Came into force on 15 October 1960, in accordance with the terms of the said letters.

Official text: French.

Registered by Belgium on 26 January 1962.

No 6052 BELGIQUE ET TUNISIE:

Echange de lettres constituant un accord relatif à la suppression du visa. Tunis, 7 et 13 octobre 1960.

Entré en vigueur le 15 octobre 1960, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte officiel français.

Enregistré par la Belgique le 26 janvier 1962.

No. 6053 UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to a Tactical Air Navigation (TACAN) Facility at Cape Dyer. Ottawa, 19 and 23 September 1961.

Came into force on 23 September 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 30 January 1962.

No 6053 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Echange de notes constituant un accord relatif à une installation de navigation aérienne tactique (TACAN) au Cap Dyer. Ottawa, 19 et 23 septembre 1961.

Entré en vigueur le 23 septembre 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 janvier 1962.

No. 6054 UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes (with annex) constituting an agreement relating to improvements in the continental air defense system. Ottawa, 27 September 1961.

Came into force on 27 September 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 30 January 1962.

No 6054 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Echange de notes (avec annexe) constituant un accord relatif à l'amélioration du système de défense aérienne continentale. Ottawa, 27 septembre 1961.

Entré en vigueur le 27 septembre 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 janvier 1962.

No. 6055 UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the weather station on Betio Island. Washington, 26 September 1961.

Came into force on 26 September 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 30 January 1962.

No 6055 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Echange de notes constituant un accord relatif à la station météorologique de l'île Betio. Washington, 26 septembre 1961.

Entré en vigueur le 26 septembre 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 janvier 1962.

No. 6056 UNITED STATES OF AMERICA AND DENMARK:

Treaty of Friendship, Commerce and Navigation (with Protocol and minutes of interpretation). Signed at Copenhagen, on 1 October 1951.

Came into force on 30 July 1961, one month after the day of exchange of ratifications which took place at Washington on 30 June 1961, in accordance with article XXVI.

Official texts: English and Danish.

Registered by the United States of America on 30 January 1962.

No 6056 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET DANEMARK:

Traité d'amitié, de commerce et de navigation (avec Protocole et procès-verbal d'interprétation). Signé à Copenhague, le 1er octobre 1951.

Entré en vigueur le 30 juillet 1961, un mois après la date de l'échange des ratifications qui a eu lieu à Washington le 30 juin 1961, conformément à l'article XXVI.

Textes officiels anglais et danois.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 janvier 1962.

No. 6057 AUSTRIA AND ROMANIA:

Long-term trade Agreement on the exchange of commodities for the period of time from 1 May 1961 to 30 April 1966. Signed at Bucharest, on 21 July 1961.

Came into force on 21 July 1961, upon signature, in accordance with article 14.

Official texts: German and Romanian.

Registered by Austria on 30 January 1962.

No 6057 AUTRICHE ET ROUMANIE:

Accord commercial à long terme relatif aux échanges de produits pendant la période 1er mai 1961-30 avril 1966. Signé à Bucarest, le 21 juillet 1961.

Entré en vigueur le 21 juillet 1961, dès la signature, conformément à l'article 14.

Textes officiels allemand et roumain.

Enregistré par l'Autriche le 30 janvier 1962.

No. 6058 UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement replacing the Agreement of 11 and 18 April 1951 relating to the disposal of United States excess property in Canada. Ottawa, 28 August and 1 September 1961.

Came into force on 1 September 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 31 January 1962.

No. 6059 UNITED STATES OF AMERICA AND CHILE:

Exchange of notes constituting an agreement relating to a weather facility at Punta Arenas. Santiago, 29 March and 12 August 1961.

Came into force on 12 August 1961 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 31 January 1962.

No. 6060 UNITED STATES OF AMERICA AND FEDERATION OF MALAYA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the Peace Corps Program. Kuala Lumpur, 4 September 1961.

Came into force on 4 September 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 31 January 1962.

No. 6061 UNITED STATES OF AMERICA AND NEPAL:

Agreement for financing certain educational exchange programs. Signed at Kathmandu, on 9 June 1961.

Came into force on 9 June 1961, upon signature, in accordance with article 12.

Official texts: English and Nepali.

Registered by the United States of America on 31 January 1962.

No. 6062 UNITED STATES OF AMERICA AND SWEDEN:

Agreement supplementary to the General Agreement on Tariffs and Trade (with schedule and exchange of notes). Signed at Washington, on 15 September 1961.

Came into force on 15 September 1961, upon signature.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 31 January 1962.

No. 6063 UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED ARAB REPUBLIC:

Agricultural Commodities Agreement under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (with exchange of notes). Signed at Cairo, on 2 September 1961.

Came into force on 2 September 1961, upon signature, in accordance with article VI.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 31 January 1962.

No. 6064 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND MADAGASCAR:

Basic Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Tananarive, on 13 October 1961 and at Brazzaville, on 2 November 1961.

Came into force on 2 November 1961, upon signature, in accordance with article VI.

Official texts: English and French.

Registered by the World Health Organization on 31 January 1962.

No 6058 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Echange de notes constituant un accord remplaçant l'Accord des 11 et 18 avril 1951 relatif à la liquidation de biens en surplus des Etats-Unis au Canada. Ottawa, 28 août et 1er septembre 1961.

Entré en vigueur le 1er septembre 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 janvier 1962.

No 6059 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CHILI:

Echange de notes constituant un accord relatif à une installation météorologique à Punta Arenas. Santiago, 29 mars et 12 août 1961.

Entré en vigueur le 12 août 1961 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 janvier 1962.

No 6060 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET FEDERATION DE MALAISIE:

Echange de notes constituant un accord relatif au programme du Peace Corps. Kuala Lumpur, 4 septembre 1961.

Entré en vigueur le 4 septembre 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 janvier 1962.

No 6061 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NEPAL:

Accord relatif au financement de certains programmes d'échanges dans le domaine de l'enseignement. Signé à Khatmandou, le 9 juin 1961.

Entré en vigueur le 9 juin 1961, dès la signature, conformément à l'article 12.

Textes officiels anglais et népalais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 janvier 1962.

No 6062 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET SUEDE:

Accord additionnel à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (avec annexe et échange de notes). Signé à Washington, le 15 septembre 1961.

Entré en vigueur le 15 septembre 1961, dès la signature.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 janvier 1962.

No 6063 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE ARABE UNIE:

Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée (avec échange de notes). Signé au Caire, le 2 septembre 1961.

Entré en vigueur le 2 septembre 1961, dès la signature, conformément à l'article VI.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 janvier 1962.

No 6064 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET MADAGASCAR:

Accord de base concernant la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Tananarive, le 13 octobre 1961 et à Brazzaville, le 2 novembre 1961.

Entré en vigueur le 2 novembre 1961, dès la signature, conformément à l'article VI.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 31 janvier 1962.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 115 Trusteeship Agreement for the Territory of Western Samoa. Approved by the General Assembly of the United Nations on 13 December 1946.

Termination

In accordance with the General Assembly's resolution 1626 (XVI) adopted on 18 October 1961, the above-mentioned Agreement was terminated on 1 January 1962, upon the accession of Western Samoa to independence.

Registered ex officio on 1 January 1962.

No. 4492 Convention on the International Recognition of Rights in Aircraft. Done at Geneva, on 19 June 1948.

Ratifications and adherences (a)

Instruments were deposited with the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization by the following States on the dates indicated:

	<u>Date of deposit</u>		<u>Date of entry into force</u>	
Federal Republic of Germany (a)	7 July	1959	5 October	1959
Netherlands	1 September	1959	30 November	1959
Switzerland	3 October	1960	1 January	1961
Italy	6 December	1960	6 March	1961
Haiti (a)	24 March	1961	22 June	1961
Cuba	20 June	1961	18 September	1961

No. 4493 Convention on Damage caused by Foreign Aircraft to Third Parties on the Surface. Done at Rome, on 7 October 1952.

Adherences

Instruments were deposited with the International Civil Aviation Organization by the following States on the dates indicated:

	<u>Date of deposit</u>		<u>Date of entry into force</u>	
Honduras	5 October	1960	3 January	1961
Haiti	24 March	1961	22 June	1961

No. 4494 Multilateral Agreement on Commercial Rights of Non-Scheduled Air Services in Europe. Done at Paris, on 30 April 1956.

Ratifications and adherences (a)

Instruments were deposited with the International Civil Aviation Organization by the following States on the dates indicated:

	<u>Date of deposit</u>		<u>Date of entry into force</u>	
Federal Republic of Germany	11 September	1959	11 December	1959
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (a) (In respect of the United Kingdom, the Channel Islands and the Isle of Man)	11 January	1960	11 April	1960
Belgium	22 April	1960	22 July	1960
Ireland	2 August	1961	2 November	1961
Iceland	25 September	1961	25 December	1961

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 115 Accord de tutelle pour le Territoire du Samoa-Occidental. Approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 décembre 1946.

Abrogation

Conformément à la résolution 1626 (XVI) de l'Assemblée générale adoptée le 18 octobre 1961, l'Accord susmentionné a pris fin le 1er janvier 1962, au moment de l'accession du Samoa-Occidental à l'indépendance.

Enregistrée d'office le 1er janvier 1962.

No 4492 Convention relative à la reconnaissance internationale des droits sur aéronef. Faite à Genève, le 19 juin 1948.

Ratifications et adhésions (a)

Les instruments ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale par les Etats suivants aux dates indiquées:

	<u>Date du dépôt</u>		<u>Date de l'entrée en vigueur</u>	
République fédérale d'Allemagne (a)	7 juillet	1959	5 octobre	1959
Pays-Bas	1er septembre	1959	30 novembre	1959
Suisse	3 octobre	1960	1er janvier	1961
Italie	6 décembre	1960	6 mars	1961
Haiti (a)	24 mars	1961	22 juin	1961
Cuba	20 juin	1961	18 septembre	1961

No 4493 Convention relative aux dommages causés aux tiers à la surface par des aéronefs étrangers. Faite à Rome, le 7 octobre 1952.

Adhésions

Les instruments ont été déposés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale par les Etats ci-après:

	<u>Date du dépôt</u>		<u>Date de l'entrée en vigueur</u>	
Honduras	5 octobre	1960	3 janvier	1961
Haiti	24 mars	1961	22 juin	1961

No 4494 Accord multilatéral sur les droits commerciaux pour les transports aériens non réguliers en Europe. Fait à Paris, le 30 avril 1956.

Ratifications et adhésions (a)

Instruments déposés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale par les Etats ci-après:

	<u>Date du dépôt</u>		<u>Date de l'entrée en vigueur</u>	
République fédérale d'Allemagne	11 septembre	1959	11 décembre	1959
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (a) (en ce qui concerne le Royaume-Uni, les îles anglo-normandes et l'île de Man)	11 janvier	1960	11 avril	1960
Belgique	22 avril	1960	22 juillet	1960
Irlande	2 août	1961	2 novembre	1961
Islande	25 septembre	1961	25 décembre	1961

No. 4643 Protocol relating to an Amendment to the Convention on International Civil Aviation. Done at Montreal, on 14 June 1954.

Ratifications

Instruments were deposited with the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization by the following States on the dates indicated:

Brazil	17 June	1959
Guinea	26 June	1959
Guatemala	6 October	1959
Indonesia	24 November	1959
Thailand	18 January	1960
Sudan	8 April	1960
Costa Rica	5 July	1960
Mali	10 January	1961
Senegal	28 February	1961
Ivory Coast	20 March	1961
Malaya	28 March	1961
Tunisia	23 May	1961
Yugoslavia	20 June	1961
Ghana	15 August	1961
Cameroun	14 November	1961

No. 4644 Protocol relating to certain Amendments to the Convention on International Civil Aviation. Done at Montreal, on 14 June 1954.

Ratifications

Instruments were deposited with the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization by the following States on the dates indicated:

Brazil	17 June	1959
Guinea	26 June	1959
Guatemala	6 October	1959
Sudan	8 April	1960
Costa Rica	5 July	1960
Mali	10 January	1961
Tunisia	16 January	1961
Senegal	28 February	1961
Ivory Coast	20 March	1961
Malaya	28 March	1961
Yugoslavia	20 June	1961
Ghana	15 August	1961
Cameroun	14 November	1961

Certified statements were registered by the International Civil Aviation Organization on 2 January 1962.

No. 3484 Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization and the Government of Nicaragua concerning technical assistance. Signed at Managua, on 2 July 1956.

Exchange of letters constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. New York and Managua, 16 October and 6 December 1961.

Came into force on 6 December 1961 by the exchange of the said letters.

Official text: Spanish.

Registered ex officio on 3 January 1962.

No. 4739 Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. Done at New York, on 10 June 1958.

Ratifications

Instruments deposited on:

3 January 1962

Ecuador

(to take effect on 3 April 1962)

19 January 1962

Finland

(to take effect on 19 April 1962)

No 4643 Protocole concernant un amendement à la Convention relative à l'aviation civile internationale. Fait à Montréal, le 14 juin 1954.

Ratifications

Les instruments ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale par les Etats ci-après aux dates indiquées:

Brésil	17 juin	1959
Guinée	26 juin	1959
Guatemala	6 octobre	1959
Indonésie	24 novembre	1959
Thaïlande	18 janvier	1960
Soudan	8 avril	1960
Costa Rica	5 juillet	1960
Mali	10 janvier	1961
Sénégal	28 février	1961
Côte-d'Ivoire	20 mars	1961
Malaisie	28 mars	1961
Tunisie	23 mai	1961
Yougoslavie	20 juin	1961
Ghana	15 août	1961
Cameroun	14 novembre	1961

No 4644 Protocole concernant certains amendements à la Convention relative à l'aviation civile internationale. Fait à Montréal, le 14 juin 1954.

Ratifications

Les instruments ont été déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale par les Etats ci-après aux dates indiquées:

Brésil	17 juin	1959
Guinée	26 juin	1959
Guatemala	6 octobre	1959
Soudan	8 avril	1960
Costa Rica	5 juillet	1960
Mali	10 janvier	1961
Tunisie	16 janvier	1961
Sénégal	28 février	1961
Côte-d'Ivoire	20 mars	1961
Malaisie	28 mars	1961
Yougoslavie	20 juin	1961
Ghana	15 août	1961
Cameroun	14 novembre	1961

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 2 janvier 1962.

No 3484 Accord type révisé d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale et l'Organisation mondiale de la santé, d'une part, et le Gouvernement du Nicaragua, d'autre part. Signé à Managua, le 2 juillet 1956.

Echange de lettres constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. New York et Managua, 16 octobre et 6 décembre 1961.

Entré en vigueur le 6 décembre 1961 par l'échange desdites lettres.

Texte officiel espagnol.

Enregistré d'office le 3 janvier 1962.

No 4739 Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. Faite à New York, le 10 juin 1958.

Ratifications

Instruments déposés les:

3 janvier 1962

Equateur

(pour prendre effet le 3 avril 1962)

19 janvier 1962

Finlande

(pour prendre effet le 19 avril 1962)

No. 4789 Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts. Done at Geneva, on 20 March 1958.

Application of Regulations Nos. 1 and 2 annexed to the above-mentioned Agreement
Notification received on:
8 January 1962
Netherlands
(for the territory of the Kingdom situated in Europe; to take effect on 9 March 1962).

No. 221 Constitution of the World Health Organization. Signed at New York, on 22 July 1946.
Amendments to articles 24 and 25 of the Constitution of the World Health Organization. Adopted by resolution WHA 12.43 of the Twelfth World Health Assembly at its eleventh plenary meeting on 28 May 1959.
Acceptance of the Amendments
Instrument deposited on:
10 January 1962
Turkey

No. 1671 Convention on Road Traffic. Signed at Geneva, on 19 September 1949.
Accession
Instrument deposited on:
10 January 1962
Guatemala
(with reservations)

No. 2163 International Convention for the Safety of Life at Sea. Signed at London, on 10 June 1948.
Acceptance
Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:
4 January 1962
Mexico
(to take effect on 4 April 1962)
Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 11 January 1962.

No. 521 Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947.
Application to the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization
Notification received on:
12 January 1962
Federal Republic of Germany

No. 186 Convention for the Suppression of Illicit Traffic in Dangerous Drugs, signed at Geneva on 26 June 1936, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946.
Accession
Instrument deposited on:
15 January 1962
Cameroun
(to take effect on 15 April 1962)

No. 814 General Agreement on Tariffs and Trade.
Acceptance of the rights and obligations of the United Kingdom in respect of Tanganyika arising out of the United Kingdom Government's signature or acceptance of certain instruments relating to the General Agreement on Tariffs and Trade in respect of which the Secretary-General of the United Nations acts as depositary.
Declaration received on:
18 January 1962
Tanganyika
(with effect from 9 December 1961)
Registered ex officio on 18 January 1961

No 4789 Accord concernant l'adoption de conditions unificées d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève, le 20 mars 1958.

Application des Règlements Nos 1 et 2 annexés à l'Accord susmentionné
Notification reçue le:
8 janvier 1962
Pays-Bas
(Pour le territoire du Royaume situé en Europe; pour prendre effet le 9 mars 1962).

No 221 Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Signée à New York, le 22 juillet 1946.
Amendements aux articles 24 et 25 de la Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Adoptés par la Résolution WHA 12.43 de la douzième Assemblée mondiale de la santé à sa onzième séance plénière, le 28 mai 1959.
Acceptation des Amendements
Instrument déposé le:
10 janvier 1962
Turquie

No 1671 Convention sur la circulation routière. Signé à Genève, le 19 septembre 1949.
Adhésion
Instrument déposé le:
10 janvier 1962
Guatemala
(avec réserves)

No 2163 Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer. Signée à Londres, le 10 juin 1948.
Acceptation
Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:
4 janvier 1962
Mexique
(pour prendre effet le 4 avril 1962)
La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 11 janvier 1962.

No 521 Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947.
Application à l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime
Notification reçue le:
12 janvier 1962
République fédérale d'Allemagne

No 186 Convention pour la répression du trafic illicite des drogues nuisibles, signée à Genève le 26 juin 1936, amendée par le Protocole signé à Lake Success (New York) le 11 décembre 1946.
Adhésion
Instrument déposé le:
15 janvier 1962
Cameroun
(pour prendre effet le 15 avril 1962)

No 814 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.
Acceptation des droits et obligations assumés par le Royaume-Uni en ce qui concerne le Tanganyika du fait de la signature ou de l'acceptation par le Royaume-Uni de certains instruments relatifs à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce pour lesquels le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies exerce les fonctions de dépositaire.
Déclaration reçue le:
18 janvier 1962
Tanganyika
(avec effet du 9 décembre 1961)
Enregistrée d'office le 18 janvier 1961.

Acceptance of the rights and obligations of the United Kingdom in respect of Tanganyika arising out of the United Kingdom Government's signature or acceptance of certain instruments relating to the General Agreement on Tariffs and Trade in respect of which the Executive Secretary of the Contracting Parties acts as depositary.

Declaration received by the Executive Secretary on:
16 January 1962

Tanganyika

(with effect from 9 December 1961)

(XIV) Protocol of terms of accession of Japan to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 7 June 1955.

Invocation of the provisions of article XXXV of the General Agreement on Tariffs and Trade by Sierra Leone and Tanganyika as from 27 April and 9 December 1961, respectively.

Withdrawal of the invocation of the provisions of article XXXV of the General Agreement on Tariffs and Trade

Notifications received by the Executive Secretary from the following States on the dates indicated:

Tunisia	9 December 1961
Cuba	12 December 1961

(XIX) Protocol of rectification of the French text of the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 15 June 1955.

(XXI) Protocol amending the Preamble and Parts II and III of the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva, on 10 March 1955.

Extension of time-limit for signature

The Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 21 November 1961 further extended the time-limit for acceptance of the above-mentioned Protocols until two weeks after the opening of their last ordinary session in 1962.

(XXXII) Declaration on the Provisional Accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Tokyo, on 12 November 1959.

Withdrawal of the invocation of the provisions of article XXXV of the General Agreement on Tariffs and Trade vis-à-vis Japan

Notification received by the Executive Secretary from Tunisia on 9 December 1961

Certified statements were registered by the Executive Secretary of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 24 January 1962.

No. 891 Exchange of notes constituting an Agreement extending to the Federation of Rhodesia and Nyassaland and to Kenya, Uganda, Tanganyika and Zanzibar the Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at London on 27 March 1950. Copenhagen, 17 January 1959.

Exchange of notes constituting an agreement regarding certain amendments to the above-mentioned Agreement of 17 January 1959. London, 31 October 1960.

Came into force on 31 October 1960 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by Denmark on 18 January 1962.

No. 407 Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and France relating to Air Transport between British and French Territories. Signed at London, on 28 February 1946.

Acceptation des droits et obligations assumés par le Royaume-Uni en ce qui concerne le Tanganyika du fait de la signature ou de l'acceptation par le Royaume-Uni de certains instruments relatifs à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce pour lesquels le Secrétaire exécutif des Parties contractantes exerce les fonctions de dépositaire.

Déclaration reçue par le Secrétaire exécutif le:

16 janvier 1962

Tanganyika

(avec effet du 9 décembre 1961)

(XIV) Protocole des conditions d'accession du Japon à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 7 juin 1955.

Invocation des dispositions de l'article XXXV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce par le Sierra Leone et le Tanganyika, à compter des 27 avril et 9 décembre 1961 respectivement.

Retrait de l'invocation des dispositions de l'article XXXV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

Notifications des Etats ci-après reçues par le Secrétaire exécutif aux dates indiquées:

Tunisie	9 décembre 1961
Cuba	12 décembre 1961

(XIX) Protocole de rectification du texte français de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 15 juin 1955.

(XXI) Protocole portant amendement du préambule et des parties II et III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève, le 10 mars 1955.

Prolongation du délai de signature

Les Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ont prolongé de nouveau, le 21 novembre 1961, le délai d'acceptation des Protocoles susmentionnés, qui prendra fin deux semaines après l'ouverture de la dernière session ordinaire qu'elles tiendront en 1962.

(XXXII) Déclaration concernant l'accession provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Faite à Tokyo, le 12 novembre 1959.

Retrait de l'invocation des dispositions de l'article XXXV de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce à l'égard du Japon

Notification de la Tunisie reçue par le Secrétaire exécutif le 9 décembre 1961

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire exécutif des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 24 janvier 1962.

No 891 Echange de notes constituant un accord étendant à la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland ainsi qu'au Kenya, à l'Ouganda, au Tanganyika et à Zanzibar la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Danemark et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Londres le 27 mars 1950. Copenhague, 17 janvier 1959.

Echange de notes constituant un accord relatif à certaines modifications de l'Accord susmentionné du 17 janvier 1959. Londres, 31 octobre 1960.

Entré en vigueur le 31 octobre 1960 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Danemark le 18 janvier 1962.

No 407 Accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la France relatif aux transports aériens entre les territoires britanniques et les territoires français. Signé à Londres, le 28 février 1946.

- Exchange of notes constituting an agreement amending the Route Schedules to the above-mentioned Agreement, as amended. Paris, 6 and 11 September 1961.
- Came into force on 11 September 1961 by the exchange of the said notes.
- Official texts: English and French.
- Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.
- No. 994 Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan terminating the Treaty of Alliance of 15 March 1948. Amman, 13 March 1957.
- Exchange of notes constituting an agreement modifying the Annex to the above-mentioned Agreement of 13 March 1957. Amman, 8 June 1961.
- Came into force on 8 June 1961 by the exchange of the said notes.
- Official texts: English and Arabic.
- Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.
- No. 1332 Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for air services between and beyond their respective territories. Signed at Bangkok, on 10 November 1950.
- Amendment of the Schedule of Routes annexed to the above-mentioned Agreement, effected by an exchange of notes dated at Bangkok on 15 February and 2 June 1961.
- The amendment took effect on 2 June 1961, in accordance with the provisions of the said notes.
- Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.
- No. 5729 Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and France concerning arrangements to facilitate travel between the United Kingdom and France. Paris, 14 February 1961.
- Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement to British Visitor's Passports issued in the Channel Islands and the Isle of Man. Paris, 15 and 26 June 1961.
- Came into force on 26 June 1961 by the exchange of the said notes.
- Official texts: English and French.
- Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.
- No. 5803 Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Portugal concerning the acceptance of the British Visitor's Passport for travel between the United Kingdom and Portugal including the Azores and Madeira. Lisbon, 24 and 27 February 1961.
- Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement to British Visitor's Passports issued in the Channel Islands and the Isle of Man. Lisbon, 22 and 30 May 1961.
- Came into force on 30 May 1961 by the exchange of the said notes.
- Official texts: English and Portuguese.
- Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.
- No. 5805 Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Spain concerning the acceptance of the British Visitor's Passport for travel between the United Kingdom and Spain. Madrid, 15 February 1961.
- Echange de notes constituant un accord modifiant les tableaux de routes de l'Accord susmentionné, tel qu'il a été modifié. Paris, 6 et 11 septembre 1961.
- Entré en vigueur le 11 septembre 1961 par l'échange desdites notes.
- Textes officiels anglais et français.
- Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.
- No 994 Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie mettant fin au Traité d'alliance du 15 mars 1948. Amman, 13 mars 1957.
- Echange de notes constituant un accord modifiant l'Annexe de l'Accord susmentionné du 13 mars 1957. Amman, 8 juin 1961.
- Entré en vigueur le 8 juin 1961 par l'échange desdites notes.
- Textes officiels anglais et arabe.
- Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.
- No 1332 Accord entre le Gouvernement du Royaume de Thaïlande et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Signé à Bangkok, le 10 novembre 1950.
- Modification du tableau de routes annexé à l'Accord susmentionné, effectuée par un échange de notes datées de Bangkok, les 15 février et 2 juin 1961.
- La modification a pris effet le 2 juin 1961, conformément aux dispositions desdites notes.
- La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.
- No 5729 Echange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la France relatif à des arrangements tendant à faciliter la circulation des personnes entre le Royaume-Uni et la France. Paris, 14 février 1961.
- Echange de notes constituant un accord étendant l'application de l'Accord susmentionné aux passeports de visiteur britannique délivrés dans les îles anglo-normandes et l'île de Man. Paris, 15 et 26 juin 1961.
- Entré en vigueur le 26 juin 1961 par l'échange desdites notes.
- Textes officiels anglais et français.
- Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.
- No 5803 Echange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Portugal relatif à l'acceptation du passeport de visiteur britannique pour la circulation des personnes entre le Royaume-Uni et le Portugal, y compris les Açores et Madère. Lisbonne, 24 et 27 février 1961.
- Echange de notes constituant un accord étendant l'application de l'Accord susmentionné aux passeports de visiteur britannique délivrés dans les îles anglo-normandes et l'île de Man. Lisbonne, 22 et 30 mai 1961.
- Entré en vigueur le 30 mai 1961 par l'échange desdites notes.
- Textes officiels anglais et portugais.
- Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.
- No 5805 Echange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Espagne relatif à l'acceptation du passeport de visiteur britannique pour la circulation des personnes entre le Royaume-Uni et l'Espagne. Madrid, 15 février 1961.

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement to British Visitor's Passports issued in the Channel Islands and the Isle of Man. Madrid, 3 June 1961.

Came into force on 3 June 1961 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

No. 5960 Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Norway concerning the acceptance of the British Visitor's Passport for travel between the United Kingdom and Norway. Oslo, 6 and 10 May 1961.

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement to British Visitor's Passports issued in the Channel Islands and the Isle of Man. Oslo, 14 and 17 July 1961.

Came into force on 17 July 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

No. 5961 Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Denmark concerning the acceptance of the British Visitor's Passport for travel between the United Kingdom and Denmark. Copenhagen, 10 May 1961.

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement to British Visitor's Passports issued in the Channel Islands and the Isle of Man. Copenhagen, 27 July 1961.

Came into force on 27 July 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

No. 5965 Exchange of notes constituting an agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Finland concerning the acceptance of the British Visitor's Passport for travel between the United Kingdom and Finland. Helsinki, 9 June 1961.

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement to British Visitor's Passports issued in the Channel Islands and the Isle of Man. Helsinki, 10 August 1961.

Came into force on 10 August 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 19 January 1962.

Ratifications and declarations by the States listed below regarding the following five Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated:

No. 599 Convention (No. 16) concerning the compulsory medical examination of children and young persons employed at sea, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 11 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

5 December 1961

Ratification by New Zealand

(inapplicable to the Cook Islands (including Niue) and the Tokelau Islands)

Echange de notes constituant un accord étendant l'application de l'Accord susmentionné aux passeports de visiteur britannique délivrés dans les îles anglo-normandes et l'île de Man. Madrid, 3 juin 1961.

Entré en vigueur le 3 juin 1961 par l'échange des dites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No 5960 Echange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Norvège relatif à l'acceptation du passeport de visiteur britannique pour la circulation des personnes entre le Royaume-Uni et la Norvège. Oslo, 6 et 10 mai 1961.

Echange de notes constituant un accord étendant l'application de l'Accord susmentionné aux passeports de visiteur britannique délivrés dans les îles anglo-normandes et l'île de Man. Oslo, 14 et 17 juillet 1961.

Entré en vigueur le 17 juillet 1961 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No 5961 Echange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Danemark relatif à l'acceptation du passeport de visiteur britannique pour la circulation des personnes entre le Royaume-Uni et le Danemark. Copenhagen, 10 mai 1961.

Echange de notes constituant un accord étendant l'application de l'Accord susmentionné aux passeports de visiteur britannique délivrés dans les îles anglo-normandes et l'île de Man. Copenhagen, 27 juillet 1961.

Entré en vigueur le 27 juillet 1961 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

No 5965 Echange de notes constituant un accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Finlande relatif à l'acceptation du passeport de visiteur britannique pour la circulation des personnes entre le Royaume-Uni et la Finlande. Helsinki, 9 juin 1961.

Echange de notes constituant un accord étendant l'application de l'Accord susmentionné aux passeports de visiteur britannique délivrés dans les îles anglo-normandes et l'île de Man. Helsinki, 10 août 1961.

Entré en vigueur le 10 août 1961 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 19 janvier 1962.

Les ratifications et déclarations des Etats ci-après, concernant les cinq Conventions suivantes, ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées:

No 599 Convention (No 16) concernant l'examen médical obligatoire des enfants et jeunes gens employés à bord des bateaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 11 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

5 décembre 1961

Ratification par la Nouvelle-Zélande

(non applicable aux îles Cook (y compris Nioué) et aux îles Tokélaou)

No. 1303 Convention (No. 74) concerning the certification of able seamen, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 29 June 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

5 December 1961

Ratification by New Zealand (inapplicable to the Cook Islands (including Niue) and the Tokelau Islands; to take effect on 5 December 1962)

22 December 1961

Ratification by Yugoslavia (to take effect on 22 December 1962)

No. 4648 Convention (No. 105) concerning the abolition of forced labour. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fortieth session, Geneva, 25 June 1957.

8 December 1961

Declaration by the Somali Republic extending to the whole territory of the Republic the obligations arising from the above-mentioned Convention by which it recognised itself to be bound on becoming a Member of the International Labour Organisation on 18 November 1960 in respect of the part of the territory which was formerly British Somaliland and to which the United Kingdom had previously declared this Convention applicable.

No. 5181 Convention (No. 111) concerning discrimination in respect of employment and occupation, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-second session, Geneva, 25 June 1958.

8 December 1961

Ratification by the Somali Republic (to take effect on 8 December 1962)

No. 5951 Convention (No. 114) concerning fishermen's articles of agreement, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-third session, Geneva, 19 June 1959.

22 December 1961

Ratification by Yugoslavia (to take effect on 22 December 1962)
Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 22 January 1962.

No. 2952 European Convention relating to the formalities required for patent applications. Signed at Paris, on 11 December 1953.

Ratification

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

18 January 1962

France (to take effect on 1 February 1962)

Certified statement was registered by the Council of Europe on 22 January 1962.

No. 2955 European Cultural Convention. Signed at Paris, on 19 December 1954.

Ratification

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

10 January 1962

Greece
Certified statement was registered by the Council of Europe on 22 January 1962.

No. 2956 European Interim Agreement on Social Security other than Schemes for old age, invalidity and survivors. Signed at Paris, on 11 December 1953.

No. 2957 European Interim Agreement on Social Security Schemes relating to old age, invalidity and survivors. Signed at Paris, on 11 December 1953.

No 1303 Convention (No 74) concernant les certificats de capacité de matelot qualifié, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-huitième session, Seattle, 29 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

5 décembre 1961

Ratification de la Nouvelle-Zélande (non applicable aux îles Cook (y compris Nioué) et aux îles Tokélaou; pour prendre effet le 5 décembre 1962)

22 décembre 1961

Ratification de la Yougoslavie (pour prendre effet le 22 décembre 1962);

No 4648 Convention (No 105) concernant l'abolition du travail forcé, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarantième session, Genève, 25 juin 1957.

8 décembre 1961

Déclaration de la République de Somalie étendant à tout le territoire de la République les obligations de la Convention susmentionnée par laquelle la République de Somalie, en devenant membre de l'Organisation internationale du Travail le 18 novembre 1960, s'était reconnue liée en ce qui concernait la partie de ce territoire qui constituait antérieurement la Somalie britannique et à laquelle le Royaume-Uni avait précédemment déclaré la Convention applicable.

No 5181 Convention (No 111) concernant la discrimination en matière d'emploi et de profession, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-deuxième session, Genève, 25 juin 1958.

8 décembre 1961

Ratification de la République de Somalie (pour prendre effet le 8 décembre 1962)

No 5951 Convention (No 114) concernant le contrat d'engagement des pêcheurs, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-troisième session, Genève, 19 juin 1959.

22 décembre 1961

Ratification de la Yougoslavie (pour prendre effet le 22 décembre 1962)
Les déclarations certifiées ont été enregistrées au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 22 janvier 1962.

No 2952 Convention européenne relative aux formalités prescrites pour les demandes de brevets. Signée à Paris, le 11 décembre 1953.

Ratification

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le:

18 janvier 1962

France (pour prendre effet le 1er février 1962)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 22 janvier 1962.

No 2955 Convention culturelle européenne. Signée à Paris, le 19 décembre 1954.

Ratification

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le:

10 janvier 1962

Grèce
La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 22 janvier 1962.

No 2956 Accord intérimaire européen concernant la sécurité sociale à l'exclusion des régimes relatifs à la vieillesse, à l'invalidité et aux survivants. Signé à Paris, le 11 décembre 1953.

No 2957 Accord intérimaire européen concernant les régimes de sécurité sociale relatifs à la vieillesse, à l'invalidité, et aux survivants. Signé à Paris, le 11 décembre 1953.

Amendment to Annex II

Notification by the Federal Republic of Germany received by the Secretary-General of the Council of Europe on 15 December 1961

Certified statement was registered by the Council of Europe on 22 January 1962.

No. 2937 Universal Copyright Convention. Signed at Geneva, on 6 September 1952

Ratification and accession (a)

Instruments deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

20 October 1958

Ireland

(with effect from 20 January 1959)

22 October 1958

Liechtenstein (a)

(with effect from 22 January 1959)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 23 January 1962.

No. 2949 State Treaty for the re-establishment of an independent and democratic Austria. Signed at Vienna, on 15 May 1955.

Accession

Instrument deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on:

10 August 1961

Australia

Certified statement was registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 23 January 1962.

No. 4214 Convention on the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. Done at Geneva, on 6 March 1948.

Acceptance

Instrument deposited on:

23 January 1962

Spain

(with a reservation)

No. 5734 Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Ghana for economic and technical co-operation. Signed at Moscow, on 4 August 1960.

Protocol (with annex) to the above-mentioned Agreement. Signed at Accra, on 23 December 1960.

Came into force on 20 May 1961, the date of the exchange of the instruments of ratification at Moscow, in accordance with article 6.

Official texts: Russian and English.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 23 January 1962.

No. 970 Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No. 971 Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded, Sick and Shipwrecked Members of Armed Forces at Sea. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No. 972 Geneva Convention relative to the Treatment of Prisoners of War. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No. 973 Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

Ratifications

Instruments deposited with the Swiss Federal Council on:

23 October 1961

Paraguay

(to take effect on 23 April 1962)

8 November 1961

Colombia

(to take effect on 8 May 1962)

Amendement à l'Annexe II

Notification de la République fédérale d'Allemagne reçue par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe le 15 décembre 1961

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 22 janvier 1962.

No 2937 Convention universelle sur le droit d'auteur. Signée à Genève, le 6 septembre 1952.

Ratification et adhésion (a)

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

20 octobre 1958

Irlande

(avec effet du 20 janvier 1959)

22 octobre 1958

Liechtenstein (a)

(avec effet du 22 janvier 1959)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 23 janvier 1962.

No 2949 Traité d'Etat portant rétablissement d'une Autriche indépendante et démocratique. Signé à Vienne, le 15 mai 1955.

Adhésion

Instrument déposé auprès du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques le:

10 août 1961

Australie

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 23 janvier 1962.

No 4214 Convention relative à la création d'une organisation maritime consultative intergouvernementale. Faite à Genève, le 6 mars 1948.

Acceptation

Instrument déposé le:

23 janvier 1962

Espagne

(avec une réserve)

No 5734 Accord de coopération économique et technique entre l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la République du Ghana. Signé à Moscou, le 4 août 1960.

Protocole (avec annexe) relatif à l'Accord susmentionné. Signé à Accra, le 23 décembre 1960.

Entré en vigueur le 20 mai 1961, date de l'échange des instruments de ratification à Moscou, conformément à l'article 6.

Textes officiels russe et anglais.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 23 janvier 1962.

No 970 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No 971 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No 972 Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No 973 Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

Ratifications

Instruments déposés auprès du Conseil fédéral suisse les:

23 octobre 1961

Paraguay

(pour prendre effet le 23 avril 1962)

8 novembre 1961

Colombie

(pour prendre effet le 8 mai 1962)

Declaration by Upper Volta

In a communication received by the Swiss Federal Council on 7 November 1961, the Government of the Upper Volta declared itself bound by the above-mentioned Conventions by virtue of their ratification on 28 June 1951 by France.

(Effective as from 5 August 1960, the date of attainment of independence).

Certified statements were registered by Switzerland on 25 January 1962.

Déclaration de la Haute-Volta

Dans une communication reçue par le Conseil fédéral suisse le 7 novembre 1961, le Gouvernement de la Haute-Volta s'est déclaré lié par les Conventions susmentionnées en vertu de leur ratification par la France le 28 juin 1951.

(Avec effet du 5 août 1960, date de l'accession de la Haute-Volta à l'indépendance).

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 25 janvier 1962.

No. 5902 Convention placing the International Poplar Commission within framework of FAO. Approved by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its tenth session, Rome, 19 November 1959.

No 5902 Convention plaçant la Commission internationale du peuplier dans le cadre de la FAO. Adoptée par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à sa dixième session, Rome, 19 novembre 1959.

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

22 December 1961

Netherlands (for the Kingdom in Europe)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 25 January 1962.

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:

22 décembre 1961

Pays-Bas (pour le Royaume en Europe)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 25 janvier 1962.

No. 5664 Agreement for the mutual safeguarding of secrecy of inventions relating to defence and for which applications for patents have been made. Signed at Paris, on 21 September 1960.

No 5664 Accord pour la sauvegarde mutuelle du secret des inventions intéressant la défense ayant fait l'objet de demandes de brevets. Signé à Paris, le 21 septembre 1960.

Ratifications

Instruments deposited with the Government of the United States of America on the dates indicated:

	<u>Date of deposit</u>	<u>Date of entry into force</u>
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	13 October 1961	12 November 1961

Belgium	20 October 1961	19 November 1961
---------	-----------------	------------------

Certified statement was registered by the United States of America on 26 January 1962.

Ratifications

Instruments déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aux dates indiquées:

	<u>Date du dépôt</u>	<u>Date de l'entrée en vigueur</u>
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	13 octobre 1961	12 novembre 1961

Belgique	20 octobre 1961	19 novembre 1961
----------	-----------------	------------------

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 26 janvier 1962.

No. 3854 Agreement between the United States of America and the Federal Republic of Germany relating to the lease of air navigation equipment to the Federal Republic of Germany. Signed at Bonn, on 2 August 1955.

No 3854 Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne concernant la location à la République fédérale d'Allemagne de matériel de navigation aérienne. Signé à Bonn, le 2 août 1955.

Exchange of notes (with annex) constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement, as extended. Bonn, 14 August and 11 September 1961.

Echange de notes (avec annexe) constituant un accord prorogé l'Accord susmentionné, déjà prorogé. Bonn, 14 août et 11 septembre 1961.

Came into force on 11 September 1961 by the exchange of the said notes and, in accordance with their provisions, became operative retroactively from 2 August 1961.

Entré en vigueur le 11 septembre 1961 par l'échange des dites notes et, conformément à leurs dispositions, devenu applicable rétroactivement à compter du 2 août 1961.

Official texts: English and German.

Textes officiels anglais et allemand.

Registered by the United States of America on 30 January 1962.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 janvier 1962.

No. 4110 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Iceland under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Washington, on 11 April 1957.

No 4110 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement islandais relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre au Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole. Signé à Washington, le 11 avril 1957.

Exchange of notes constituting an agreement relating to the closing of accounts in connection with the above-mentioned Agreement. Reykjavik, 3 May and 14 September 1961.

Echange de notes constituant un accord relatif à la clôture de comptes concernant l'Accord susmentionné. Reykjavik, 3 mai et 14 septembre 1961.

Came into force on 14 September 1961 by the exchange of the said notes.

Entré en vigueur le 14 septembre 1961 par l'échange des dites notes.

Official text: English.

Texte officiel anglais.

Registered by the United States of America on 30 January 1962.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 janvier 1962.

No. 4446 Agreement between the United States of America and Australia to facilitate the interchange of patent rights and technical information for defense purposes. Signed at Washington, on 24 January 1958.

Exchange of notes (with annex) constituting an agreement relating to the procedure for reciprocal filing of classified patent applications under the terms of the above-mentioned Agreement. Washington, 13 September and 2 October 1961.

Came into force on 2 October 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 30 January 1962.

No. 5116 Agreement between the United States of America and Liberia relating to the right and privilege to construct, operate and maintain radio facilities for the purpose of relaying programs and information to areas throughout the world. Signed at Monrovia, on 13 August 1959.

Exchange of notes constituting an agreement supplementing the above-mentioned Agreement. Monrovia, 8 and 15 August 1960.

Came into force on 15 August 1960 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement of 8 and 15 August 1960. Monrovia, 11 and 24 July 1961.

Came into force on 24 July 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 30 January 1962.

No. 1055 Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Norway. Signed at Washington, on 27 January 1950.

Exchange of notes constituting an agreement amending Annex C to the above-mentioned Agreement. Oslo, 17 and 30 August 1961.

Came into force on 30 August 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 31 January 1962.

No. 3395 Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany for the sale of poultry (chickens and turkeys) under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act. Signed at Washington, on 23 December 1955.

Exchange of notes constituting an agreement relating to the closing of accounts in connection with the above-mentioned Agreement. Bonn, 19 May and 24 August 1961.

Came into force on 24 August 1961 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and German.

Registered by the United States of America on 31 January 1962.

No. 5382 Agricultural Commodities Agreement between the United States of America and the Federal People's Republic of Yugoslavia under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Belgrade, on 3 June 1960.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Belgrade, 1 July 1961.

No 4446 Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Australie visant à faciliter l'échange mutuel de brevets d'invention et de renseignements techniques pour les besoins de la défense. Signé à Washington, le 24 janvier 1958.

Echange de notes (avec annexe) constituant un accord relatif à la procédure à suivre pour le dépôt, dans l'autre pays, des demandes de brevets considérées comme confidentielles aux Etats-Unis ou en Australie, conformément aux dispositions de l'Accord susmentionné. Washington, 13 septembre et 2 octobre 1961.

Entré en vigueur le 2 octobre 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 janvier 1962.

No 5116 Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Libéria autorisant la construction, l'exploitation et l'entretien d'installations radio pour la retransmission de programmes et d'information vers différentes régions du monde. Signé à Monrovia, le 13 août 1959.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Monrovia, 8 et 15 août 1960.

Entré en vigueur le 15 août 1960 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné des 8 et 15 août 1960. Monrovia, 11 et 24 juillet 1961.

Entré en vigueur le 24 juillet 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 30 janvier 1962.

No 1055 Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Norvège relatif à l'aide pour la défense mutuelle. Signé à Washington, le 27 janvier 1950.

Echange de notes constituant un avenant à l'Annexe C de l'Accord susmentionné. Oslo, 17 et 30 août 1961.

Entré en vigueur le 30 août 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 janvier 1962.

No 3395 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à la vente de volaille (poulets et dindes), conclu dans le cadre du Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole. Signé à Washington, le 23 décembre 1955.

Echange de notes constituant un accord relatif à la clôture de comptes concernant l'Accord susmentionné. Bonn, 19 mai et 24 août 1961.

Entré en vigueur le 24 août 1961 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 janvier 1962.

No 5382 Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République populaire fédérative de Yougoslavie relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Belgrade, le 3 juin 1960.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Belgrade, 1er juillet 1961.

Came into force on 1 July 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 31 January 1962.

No. 5746 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Indonesia under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act of 1954, as amended. Signed at Djakarta, on 5 November 1960.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Djakarta, 8 September 1961.

Came into force on 8 September 1961 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 31 January 1962.

Entré en vigueur le 1er juillet 1961 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 janvier 1962.

No 5746 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'Indonésie relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi de 1954 tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Djakarta, le 5 novembre 1960.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord sus-mentionné. Djakarta, 8 septembre 1961.

Entré en vigueur le 8 septembre 1961 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 31 janvier 1962.